F. de Saussure: Lengua y habla.

E. Coseriu: Sistema, norma y habla

Bibliografía:

Coseriu, E. «Sistema, norma y habla», *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid, Gredos, 1973:11-113.

Coseriu, E. «Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar», *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid, Gredos, 1973:282-323.

Coseriu, E. «Sistema, norma y tipo», *Lecciones de lingüística general*. Madrid, Gredos, 1981: 316-327.

Coseriu, E. «Sincronía, diacronía y tipología», *El hombre y su lenguaje. Estudios de teoría y metodología lingüística*. Madrid, Gredos, 1991: 186-200.

Saussure, F. de. *Curso de lingüística general.* Buenos Aires, Editorial Losada, 1945.

La postura de Saussure

- ¿Cómo opone Saussure lengua a habla?

- ¿Cuál es, según él, la oposición fundamental entre lengua y habla?

Lengua y habla (según Saussure)

lengua	**habla**
realidad psíquica	realidad psíquico física
realidad social	realidad individual
virtual y abstracta (el acervo lingüístico)	actividad lingüística concreta
el sistema	la realización de este sistema
abstracto	**concreto**

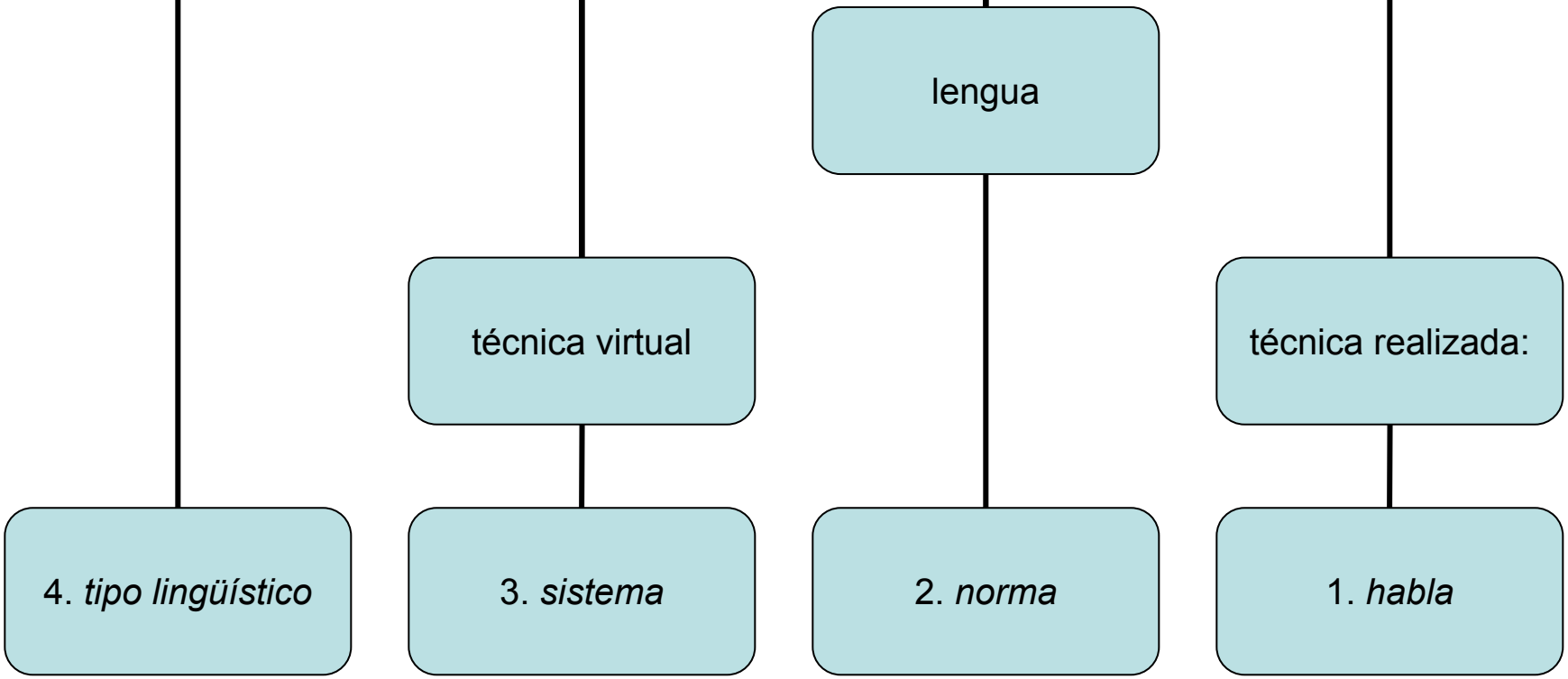
La postura de Saussure

Saussure hace una distinción **nítida** entre *langue* y *parole* (lengua y habla), es decir, tiene una concepción **dualista** del lenguaje, ya que concibe la lengua y el habla como **dos realidades autónomas**.

La concepción de E. Coseriu

La lengua presenta **cuatro** planos de estructuración:

- el plano de la técnica realizada, o sea, el ***hablar concreto*** o el ***habla***
- y tres planos de técnica virtual: la ***norma*** y el ***sistema*** de la lengua y el ***tipo lingüístico***



La concepción de Coseriu

Para Coseriu, concretamente, **existe** sólo la **actividad lingüística**, es decir el **hablar**.

La **norma**, el **sistema** y el **tipo lingüístico** son **abstracciones** ulteriores.

La concepción de Coseriu

La lengua integra el habla; según Coseriu, la distinción entre *langue* y *parole* no es real, sino metodológica.

Se trata de **distintos grados de abstracción**. La abstracción no se debe considerar como *otra realidad* (como en la concepción de Saussure).

Lengua y habla **no pueden ser realidades autónomas** o **componentes autónomos del lenguaje.**

O sea, a diferencia de Saussure, Coseriu tiene una concepción **monista** del lenguaje.

Lo concreto, lo normal y lo sistemático. La analogía que propone Martinet

La distinción entre lo **concreto**, lo **normal** y lo **sistemático** (**funcional)**, E. Coseriu ilustra con la analogía con *la llave* empleada por Martinet:

1) las llaves como objetos concretos tienen características **concretas**, infinitamente variables: tamaño, forma, etc.;
2) pero tienen también características **normales**, comunes, más o menos constantes, independientemente de su función específica (primer grado de abstracción), como por ejemplo: están hechas de metal;
3) Tienen también características **indispensables**, es decir, **funcionales**: abrir o cerrar (segundo grado de abstracción)

el termino *norma*

Dos acepciones:

- norma establecida o impuesta según criterios de corrección = *cómo se debe decir* (la norma académica)
- la norma que seguimos necesariamente por ser miembros de una comunidad lingüística = *cómo se dice*

La norma a la que se refiere Coseriu se identifica con *cómo se dice*, y no con *cómo se debe decir*

Las dos normas pueden coincidir, pero muchas veces no se da esa coincidencia, dado que la norma de *cómo se dice* se adelanta a la norma de *cómo se dice correctamente*, es siempre anterior a su propia codificación.

¿Qué consecuencia tiene este hecho?

La concepción de Saussure y la de Coseriu: comparación

Dice Coseriu:

El **habla** corresponde más o menos a la parole de Ferdinand de Saussure; la **norma** y el **sistema** de la lengua corresponden, en su conjunto, aproximadamente, a la **langue** saussureana.

Comparación entre la concepción de Saussure y la de Coseriu

Preguntas:

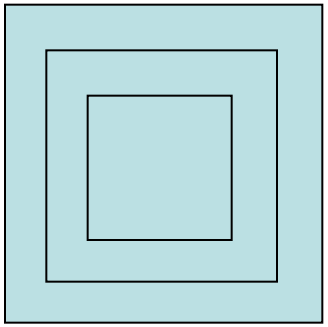
¿Por qué *más o menos* y *aproximadamente*?

¿Por qué no coinciden?

Comparación entre la concepción de Saussure y la de Coseriu

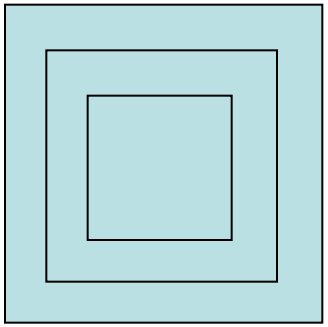
- Primero, porque la lengua, según Coseriu, no es sólo **sistema**, sino también **realización normal** de este sistema (**sistema + norma**).
- Segundo, el sistema y la norma, en su conjunto, no son, como en la dicotomía saussureana, **realidades autónomas** y **opuestas** al hablar, sino **abstracciones** que se elaboran **sobre la base de la actividad lingüística concreta, que es el hablar**.

Sistema, norma y habla



El cuadrado mayor representa el **hablar** efectivamente comprobado, es decir, los actos lingüísticos concretamente registrados en el momento mismo de su producción.

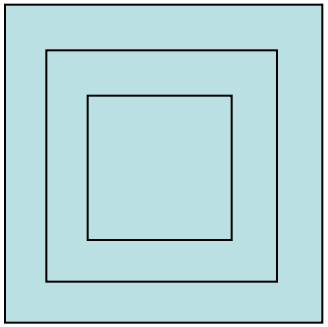
Sistema, norma y habla



El cuadrado intermedio representa el primer grado de abstracción, la **norma**, que contiene sólo lo que en el hablar concreto es **repetición de modelos anteriores**. Esa operación abstractiva que se cumple al pasar del cuadro mayor al intermedio implica **la eliminación de todo lo que en el hablar concreto es aspecto totalmente inédito, variante individual, ocasional o momentánea**.

O sea, que la **norma**, a diferencia del habla contiene **sólo** lo que es **tradicional, común y constante, aunque no necesariamente funcional.**

Sistema, norma y habla



El cuadrado menor, representa el segundo grado de abstracción, **el sistema**, que **contiene sólo lo indispensable, las oposiciones funcionales**, habiéndose eliminado por la nueva operación abstractiva todo lo que en la norma es simple costumbre o tradición constante, pero que no tiene valor funcional.

O sea, que pasando de la norma al sistema **se elimina todo lo que es "variante"**, **conservándose sólo lo que es funcionalmente pertinente**.

sistema y norma

- La norma es, en un sentido, más amplia que el sistema, ya que contiene también rasgos no funcionales. La norma abarca un conjunto de realizaciones obligadas, aunque no opositivas.

- Pero en otro sentido el sistema es más amplio que la norma, ya que abarca también posibilidades no realizadas en la norma de la lengua.

  O sea, que el sistema es sistema de posibilidades; más que un conjunto de "imposiciones", puede considerarse como *conjunto de libertades*.

¿Qué es lo que estudia la gramática normativa, y qué es lo que estudia en morfología?

Hechos de norma y hechos de sistema: ejemplos del campo fónico/fonológico

En español no existe oposición distintiva entre **b** fricativa y **b** oclusiva (es decir, a nivel de sistema), ya que los dos sonidos no funcionan como valores diferentes; sin embargo, a nivel de norma la realización del fonema /b/ en posición intervoicálica es una **b** fricativa.

Hechos de norma y hechos de sistema: ejemplos del campo fónico/fonológico

Tampoco existe oposición distintiva entre **e** abierta y **e** cerrada (a diferencia de otras lenguas románicas como el francés, el italiano o el portugués), o sea, esos sonidos no tienen función distintiva. Ambos son realizaciones de un único fonema /e/. Pero desde el punto de vista de la norma, la realización normal es una **e** cerrada en **queso,** pero una **e** abierta en **papel, afecto.**

Hechos de norma y hechos de sistema: ejemplos del campo fónico/fonológico

La oposición entre **r** vibrante simple y **r** vibrante múltiple existe en español sólo en posición intervocálica: **pero/perro**.

Eso quiere decir que la distinción es funcional sólo en este contexto fónico. Mientras que en posición inicial, después de **l, r, n** no es funcional (pronunciando una **r** vibrante simple en vez de múltiple violamos la norma, no el sistema).

Hechos de norma y hechos de sistema: ejemplos del campo morfológico

Una ilustración es el caso del plural de los sustantivos.

Desde el punto de vista del sistema lo único que interesa es la oposición o distinción **singular/plural**; para el sistema son intercambiables **lunes** y ***luneses**; **profesores** y ***profesors**, etc.

No así para la norma, que admite sólo los plurales **lunes** y **profesores**.

Pregunta: ¿Cuáles son las realizaciones normales del plural en español?

Hechos de norma y hechos de sistema: ejemplos del campo morfológico

Hay que señalar que la norma es a veces incierta. Así, en el caso de los pronombres personales dativo (CI) y acusativo (CD), la norma culta es *le-lo* para objetos masculinos; *le-la*, para objetos femeninos y vacila entre *le-lo* y *le-le* para las personas masculinas; la norma madrileña popular es *la-la* para femenino: (la veo-la gusta esta música).

La norma académica acepta el leísmo, pero no el laísmo o el loísmo.

Hechos de norma y hechos de sistema: ejemplos del campo de formación de palabras

Para el femenino de los nombres de agente en **-tor**, el sistema proporciona las posibilidades: **-tora** y **-triz**. Pero en la realización normal esos dos modelos se oponen: la norma prefiere **actor**, **actriz** y **director**, **directora** (los respectivos femeninos de **actor** y **director**).

Tarea: ¿Qué es **actora**? ¿Qué es **directriz**?

Tarea: Más ejemplos del campo fónico, morfológico, de formación de palabras

Pregunta: ¿qué es lo que infringe el niño, el sistema o la norma?

«El niño percibe antes la lógica del lenguaje que su propio sonido completo. Por eso dice "**yo no cabo**" en lugar de "**yo no quepo**", porque ha averiguado en su minúscula experiencia las relaciones sintácticas y, las aplica con rigor a todo el sistema sin dominar todavía sus excepciones.»

Álex Grijelmo

La seducción de las palabras